

Toray Water Purifier Guarantee / 東麗株式會社製造的淨水器保修單 / 东丽株式会社制造的净水器保修单

This is to certify that problems occurring after the date of purchase will be repaired or replaced without charge for the period covered by the guarantee as stated in the guarantee conditions below. See the guarantee conditions for more details. / 本保修單約定當本產品在從您購買之日起的下述期間內發生了故障時，可根據下述保修規定內容進行免費修理或更換。詳細內容請參閱下述保修規定。 / 本保修單約定當本產品在從您購買之日起的下述期間內發生了故障時，可根據下述保修規定內容進行免費修理或更換。詳細內容請參閱下述保修規定。

Model / 產品型號 / 产品型号	MK2-EG (Torayvino / 東麗比諾 / 东丽比诺 MK2)		
Period of Guarantee / 保修期間 / 保修期	The valve body (excluding the cartridge) 1 year from the date of purchase / 主機 (濾芯除外) 自您購買之日起 1年 / 主机 (滤芯除外) 自您购买之日起 1年		
Date of Purchase / 您購買之日 / 您购买之日	year / 年	month / 月	day / 日
If the store did not fill in the date of purchase, be sure to attach the receipt. / 如在商店未填寫日期，請務必附上發票。 / 如在商店未填写日期，请务必附上发票。			
Customer Information / 顧客 / 顾客	●Address / 地址		
	●Name / 名字 ●Telephone / 電話 / 电话		
	先生 () 一		
Store Information / 銷售商店 / 销售商店	●Address / Store name / 地址、商店名稱 / 地址、商店名称		
	●Telephone / 電話 / 电话 () 一		

(To the salesperson) Please fill in the space marked with * before handing the purchased product to the customer. / (對銷售商店) *印表示請務必填寫和交付顧客。 / (对销售商店) *印表示请务必填写和交付顾客。

Toray Industries, Inc. / 東麗株式會社 / 东丽株式会社 Torayvino Dept. / 東麗比諾銷售部 / 东丽比诺销售部
 ●2-1-1, Nihonbashi-Muromachi, Chuo-ku, Tokyo, 103-8666 JAPAN / 郵編103-8666日本東京都中央区日本橋區日本橋町2-1-1 / 郵編103-8666日本東京都中央区日本橋區日本橋町2-1-1

Guarantee conditions for the Toray Household Water Purifier / 東麗株式會社製造的家用淨水器保修規定 / 東麗株式會社製造的家用净水器保修规定

- If problems occur while using this product properly in accordance with the instructions, or cautions on the label or other marks affixed on the body during the guarantee period, return the product with this guarantee form to the place of purchase for repair.
The product will be repaired or replaced free of charge in accordance with the rules stated in this booklet.
- The guarantee is not valid in any of the following cases.
 A) Damage to cartridges that are expendable
 B) Damage resulting from incorrect use or repair
 C) Damage caused by dropping or breakage at or after the time of purchase
 D) Damage or problems resulting from natural causes such as fire, earthquake, flood, storms or any other kind of natural disaster or pollution
 E) Damage caused by installation on vehicles or boats
 F) Failure to present this guarantee form
 G) Absence of date of purchase, customer name or store name or any alteration of the words
- This guarantee is valid only in the country of purchase.
- The guarantee does not cover charges of on-site repair.
- This form will not be reissued. Please file it carefully.

1. 當在保修期間遵照使用說明書和張貼于主機的標簽等的注意事項進行正常使用的情况下發生了故障時，請攜帶商品并出示本保修單，委託您購買的銷售商店進行修理。我們將基于本保修單記載的內容為您免費修理或更換。

2. 當属于下列情况時，即使处于保修期間，修理時也要收費。

- 更換消耗品濾芯。
- 由于使用錯誤或不正確的修理及改造而引起的故障及損傷。
- 由于您購買後摔落而引起的破損及損傷。
- 由于火灾、地震、水灾、雷擊以及其它自然灾害、公害而引起的故障及損傷。
- 由于搭乘車輛、船舶而引起的故障及損傷。
- 未出示本保修單時。
- 本保修單上沒有填寫購買日期、顧客名字、銷售商店時、或者字體被塗改時。
- 本保修單僅限于您購買本產品的國內有效。
- 由于顧客的原因而委託上門修理時，我們將收取上門修理所需的工本費。
- 本保修單將不再重新發行，請妥善保管，以免遺失。

3. 當在保修期間遵照使用說明書和張貼于主機的標簽等的注意事項進行正常使用的情况下發生了故障時，請攜帶商品并出示本保修單，委託您購買的銷售商店進行修理。我們將基于本保修單記載的內容為您免費修理或更換。

4. 當属于下列情况時，即使处于保修期間，修理時也要收費。

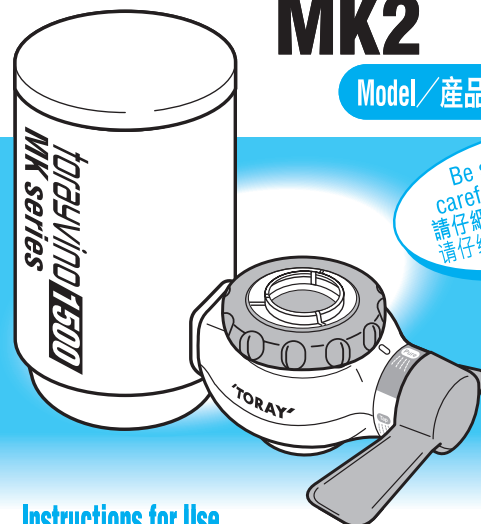
- 更換消耗品濾芯。
- 由于使用錯誤或不正確的修理及改造而引起的故障及損傷。
- 由于您購買後摔落而引起的破損及損傷。
- 由于火灾、地震、水灾、雷擊以及其它自然灾害、公害而引起的故障及損傷。
- 由于搭乘車輛、船舶而引起的故障及損傷。
- 未出示本保修單時。
- 本保修單上沒有填寫購買日期、顧客名字、銷售商店時、或者字體被塗改時。
- 本保修單僅限于您購買本產品的國內有效。
- 由于顧客的原因而委託上門修理時，我們將收取上門修理所需的工本費。
- 本保修單將不再重新發行，請妥善保管，以免遺失。

TORAY
Toray Industries, Inc.

Toray High-Performance Cartridge-Type Water Purifier / 東麗株式會社「靈巧」淨水器 / 东丽株式会社「灵巧」淨水器

torayvino / 東麗比諾 / 东丽比诺 MK2

Model / 產品型號 / 产品型号: MK2-EG



Be sure to read carefully before use.
請仔細閱讀，正確地使用。
請仔細閱讀，正確地使用。



Little Cart / 小精靈 / 小精灵

Instructions for Use / 使用說明書 / 使用说明书

Guarantee Form attached / 附保修單 / 附保修单

The guarantee is on the back cover of this booklet. Please ensure that it is completed by the store when you purchase your purifier. / 封底為保修單，請務必讓銷售商店填寫必要事項。 / 封底为保修单，请务必让销售商店填写必要事项。

Contents / 目錄 / 目录

Item / 項目 / 项目	page / 頁碼 / 页码	Item / 項目 / 项目	page / 頁碼 / 页码
Safety Precautions / 安全注意事項 / 安全注意事项	1.2.3.4.5	Installation Procedure 3-Attaching the Filter Cartridge / 安裝步驟3-安裝濾芯 / 安裝步驟3-安装滤芯	17.18
Parts Included / 各部分名稱 / 各部分名称	6	When to Replace the Filter Cartridge / 關於濾芯的更換時期 / 关于滤芯的更换时期	19.20.21
Installation Procedure 1-Choosing the Correct Adapter / 安裝步驟1-選擇水龍頭安裝用配件 / 安裝步驟1-选择水龙头安装用配件	7.8	Troubleshooting / 故障處理 / 故障处理	22.23
Installation Procedure 2-1(2)(3)(4) Attaching the Adapter / 安裝步驟2-1(2)(3)(4) 安裝到水龍頭 / 安裝到水龙头	9.10.11.12.13.14.15.16	Maintenance / 保養方法 / 保养方法	24
		After-Sale Service, Specifications / 售後服務·規格 / 售后服务·规格	25.26

Safety Precautions / 安全注意事項 / 安全注意事項

- Please read all "Safety Precautions" carefully before using the unit and follow all instructions.
- Pay special attention to instructions with this ⚠️ Warning sign. They contain important safety instructions, so be sure to follow them carefully.
- After reading these instructions, keep them in a convenient place for quick reference.
- 使用前請仔細閱讀本“安全注意事項”、在此基礎上正確地使用。
- 這裡標註的“⚠️ 注意”標識，表示在某些情況下有可能引起嚴重的後果。這些都是與安全有關的重要內容，請務必遵守。
- 您在閱讀了本使用說明書後，請保管在使用者可隨時看到的地方。
- 使用前請仔細閱讀本“安全注意事項”、在此基礎上正確地使用。
- 這裡標註的“⚠️ 注意”標識，表示在某些情況下有可能引起嚴重的後果。這些都是與安全有關的重要內容，請務必遵守。
- 您在閱讀了本使用說明書後，請保管在使用者可隨時看到的地方。



Do! /
表示“請務必遵守的行為” /
表示“請務必遵守的行為”。



Do not! /
表示“禁止” /
表示“禁止”。



Do not disassemble! /
表示請勿分解。 /
表示請勿分解。

Play it safe!
Please follow all instructions.
為了安全起見，請務必遵守。
為了安全起見，請務必遵守。



CAUTION / 注意 / 注意



Please use water which meets to drinking water quality standards only.
請使用符合自來水水質標準的水源。 / 請使用符合自來水水質標準的水源。

- The use of water which does not meet to quality standards may lead to unpleasant physical side effects. / 否則可能有損身體健康 / 否則可能有損身體健康



Here are some more important tips for proper use.
如何正確地使用淨水。 / 如何正確地使用淨水。

- As chlorine (for disinfection) has been removed from filtered water, contamination may occur in the filtered water itself and around the filtered water outlet. Please read carefully and follow the instructions. / 淨水已去除了消毒(殺菌)用的餘氯，因此淨水中以及淨水口等處有可能附着和繁殖細菌。請仔細閱讀下述注意事項，在此基礎上正確地使用。 / 淨水已去除了消毒(殺菌)用的余氯，因此淨水中以及淨水口等處有可能附着和繁殖細菌。請仔細閱讀下述注意事項，在此基礎上正確地使用。

- If you use the unit every day, run water through the filter cartridge for 10 seconds before using to keep the outlet clean.
- If you haven't used the unit for 2 days or more, run water through the filter cartridge for 60 seconds before use.
- Keep the filtered water outlet clean.
 - * See page 24 for cleaning instructions.
- Don't store filtered water!
- Don't forget to replace filter cartridges!
Recommended cartridge use duration varies with use volume, water quality and water pressure.
 - * See page 19 of this manual for recommended cartridge use duration.
- If you haven't used the unit for 2 weeks or more, please replace the filter cartridge before use.
 - * Once you begin using the unit and then stop using it for long periods of time, the filter cartridge may lose its effectiveness.

- 每天開始使用前，請先讓淨水流出10秒鐘後再使用！
- 如果兩天以上未使用，請先讓淨水流出60秒鐘後再使用！
- 請保持“淨水”出口的清潔。
 - * 有關保養方法，請參閱第24頁。
- 淨水要盡快使用，不得放置。
- 濾芯更換的時間長短因使用水量、水質、水壓的不同而異。
 - * 有關濾芯更換時期的標準，請參閱第19頁。
- 2周以上未使用時，請更換濾芯。
 - * 濾芯經一次透水後，如果長時間放置不用，其功能可能會降低。

- 每天開始使用前，請先讓淨水流出10秒鐘後再使用！
- 如果兩天以上未使用，請先讓淨水流出60秒鐘後再使用！
- 請保持“淨水”出口的清潔。
 - * 有關保養方法，請參閱第24頁。
- 淨水要盡快使用，不得放置。
- 濾芯更換的時間長短因使用水量、水質、水壓的不同而異。
 - * 有關濾芯更換時期的標準，請參閱第19頁。
- 2周以上未使用時，請更換濾芯。
 - * 濾芯經一次透水後，如果長時間放置不用，其功能可能會降低。



This may result in leaks or accidents.
如何避免漏水或事故。 / 如何避免漏水或事故。

- Do not use soap, chemical detergents, thinner or alcohol to clean the unit.
 - * The use of detergents may result in cracks, chips, discoloration, and/or deformation. See page 24 for cleaning instructions.
- Don't use without a cartridge!
 - * If the water selection lever is set to "Pure Water", water will leak from the unfiltered water inlet.
- Don't remove the cartridge during filtration!
 - * This could result in damage to the unit, water leakage and spillage into the surrounding area from the unfiltered water inlet.
- Don't hit the unit or the cartridge with other objects.
 - * This could dislodge the cartridge and result in spillage into the surrounding area from the unfiltered water inlet, and will result in cracks, chips, discoloration and/or deformation.
- Don't run water of over 35 °C through the filter cartridge!
 - * This will lower the effectiveness of the activated carbon.
- Don't run water of over 50 °C through the unit under any conditions!
 - * This will result in deformation and/or malfunction.
- Don't block or attach other objects to the filtered water outlet!
 - * This will result in breakage and/or malfunction.
- Don't let water freeze in the unit!
 - * This will damage the filter cartridge and the unit.
- In areas with high water pressure, open the faucet slightly while using the unit.
 - * Not restricting the flow strains the faucet or the attachment nut and could result in water leakage and/or malfunction. The unit is designed to withstand water pressure of up to 350 kPa.
- Do not use the unit near objects which generate heat.
 - * This could result in discoloration, deformation and/or breakage.
- 保養時，請不要使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。
 - * 否則可能造成破裂、劃傷、變色等。有關保養方法，請參閱第24頁。
- 請不要在卸下濾芯的狀態下使用！
 - * 否則，當切換位置為“淨水”時，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。
- 在使用淨水時，請不要拆卸濾芯！
 - * 否則，可能造成破裂、漏水。另外，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。
- 請不要讓物品觸碰到主機及濾芯！
 - * 否則，濾芯可能脫落，造成水從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。另外，可能造成破裂、劃傷、變色等。
- 請不要讓35 °C 以上的熱水通過“淨水”側！
 - * 否則，可能降低活性炭的功能。
- 請不要讓50 °C 以上的熱水通過“原水”側！
 - * 否則，可能造成變形、故障。
- 請不要堵塞淨水口或連接其它器具！
 - * 否則，可能引起故障和破損。
- 不要讓淨水器凍結！
 - * 否則，濾芯和主機可能損壞。
- 在水壓較高的地區使用時，請擰小水龍頭。
 - * 否則，可能加重水龍頭、安裝用螺母等本體的負擔，造成故障。本產品的耐壓為350kPa。
- 使用時請不要靠近高溫器具和烟火！
 - * 否則，可能因為受熱而變色、變形、甚至破損。
- 保養時，請不要使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。
 - * 否則可能造成破裂、劃傷、變色等。有關保養方法，請參閱第24頁。
- 請不要在卸下濾芯的狀態下使用！
 - * 否則，當切換位置為“淨水”時，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。
- 在使用淨水時，請不要拆卸濾芯！
 - * 否則，可能造成破裂、漏水。另外，水可能從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。
- 請不要讓物品觸碰到主機及濾芯！
 - * 否則，濾芯可能脫落，造成水從濾芯連接部飛濺出來，使周圍灑上水。另外，可能造成破裂、劃傷、變色等。
- 請不要讓35 °C 以上的熱水通過“淨水”側！
 - * 否則，可能降低活性炭的功能。
- 請不要讓50 °C 以上的熱水通過“原水”側！
 - * 否則，可能造成變形、故障。
- 請不要堵塞淨水口或連接其它器具！
 - * 否則，可能引起故障和破損。
- 不要讓淨水器凍結！
 - * 否則，濾芯和主機可能損壞。
- 在水壓較高的地區使用時，請擰小水龍頭。
 - * 否則，可能加重水龍頭、安裝用螺母等本體的負擔，造成故障。本產品的耐壓為350kPa。
- 使用時請不要靠近高溫器具和烟火！
 - * 否則，可能因為受熱而變色、變形、甚至破損。



Preventing injury / 避免受傷 / 避免受伤

- If water leaks from the faucet attachment, the valve body or the spout may be damaged. Please take care when removing the water purifier to avoid injury from the damaged part.

使用過程中，如果淨水器與水龍頭的安裝口漏水、淨水器主機和水龍頭可能損壞。由於損壞部分可能引起傷害，因此在拆卸淨水器時請加以注意。
使用过程中，如果净水器与水龙头的安裝口漏水、净水器主机和水龙头可能损坏。由于损坏部分可能引起伤害，因此在拆卸净水器时请加以注意。

(Refer to "Troubleshooting" on page 22, 23)
(請參閱第22, 23頁的“故障處理”)
(请参阅第22, 23页的“故障处理”)



Preventing damage to the filter cartridge / 避免濾芯損壞 / 避免滤芯损坏

- Change the cartridge if the flow rate decreases dramatically due to hollow fiber membrane blockage.

當由於中空絲膜的堵塞而引起淨水流量極度降低時，可能造成濾芯損壞，因此請更換濾芯。

当由于中空丝膜的堵塞而引起净水流量极度降低时，可能造成滤芯损坏，因此请更换滤芯。

(Continued use of a blocked cartridge in areas with high water pressure can result in cartridge breakage.)
(在水壓較高的地區，如果繼續使用已堵塞的濾芯，可能引起濾芯的損壞。)
(在水压较高的地区，如果继续使用已堵塞的滤芯，可能引起滤芯的损坏。)



Avoid damage to the faucet and its parts / 避免損壞水龍頭、水龍頭部件 / 避免损坏水龙头、水龙头部件

- If the faucet is not tight enough, excessive load may cause water to leak from the faucet attachment, faucet or the plumbing system.

水龍頭出現鬆動時，水龍頭可能承受負荷，造成安裝部、水龍頭、管道的漏水。
水龙头出现松动时，水龙头可能承受负荷，造成安装部、水龙头、管道的漏水。

- If the end of the spout is covered with a plastic insulation cap, water may leak from the faucet attachment or damage the cap due to excessive load.

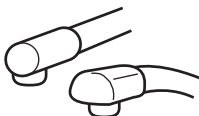
水龍頭的前端裝有塑料部件（斷熱套）時，斷熱套可能承受負荷，造成安裝部漏水或斷熱套損壞。

水龙头的前端裝有塑料部件（断热套）时，断热套可能承受负荷，造成安装部漏水或断热套损坏。

Please remember that damage to the spout and the spout cap and any leaks caused by the damage are not covered by the guarantee.

對於水龍頭、水龍頭部件的破損以及因此而引起的漏水、不屬於保修的範圍內，請事先予以了解。

对于水龙头、水龙头部件的破損以及因此而引起的漏水、不屬於保修的範圍內，請事先予以了解。



Preventing damage to other appliances / 避免損壞其它器具 / 避免损坏其它器具

- Do not connect the unit to instantaneous water heaters.

請不要連接到商用熱水器上。

請不要連接到商用热水器上。

(This could result in damage to the water heater.)
(否則可能損壞熱水器。)
(否则可能损坏热水器。)

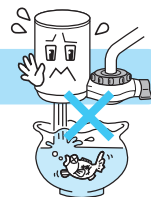


Do not use filtered water in fish bowls or aquariums / 請不要用淨水來養魚等 / 請不要用净水来养鱼等

- This may result in the death of your fish in the event that dechlorination performance is lowered.

否則，由於沒有完全去除餘氯，魚可能會死亡。

否则，由于没有完全去除余氯，鱼可能会死亡。



Preventing accidents / 為了防止事故 / 为了防止事故

- Do not attempt to disassemble or repair the unit yourself.

請不要自行分解和修理。

請不要自行分解和修理。

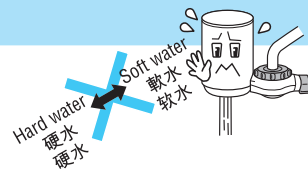


Other precautions / 其它注意事項 / 其它注意事项

- The unit cannot change hard water to soft water, nor soft water to hard water.

本裝置不能把硬水變成軟水，或者把軟水變成硬水。

本裝置不能把硬水变成软水，或者把软水变成硬水。



- In the event of extremely murky water, turn the water selection lever to "Unfiltered Spray" and run water until it becomes clear before filtration.

污濁嚴重時，請先放一會兒原水，再轉為放淨水。

污浊严重时，请先放一会儿原水，再转为放净水。

- If attached to a faucet used for both hot and cold water, users may experience difficulties in water heater ignition.

安裝在冷熱混合水龍頭上時，偶爾會出現熱水器點火不良的情況。

安装在冷热混合水龙头上时，偶尔会出现热水器点火不良的情况。

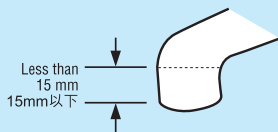


Faucets which DO NOT accept the unit. / 哪些水龙头不能安装。

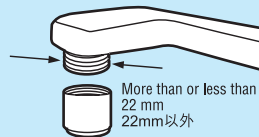
Make sure your faucet head is the right type! / 可要仔细确认哟。
可要仔细确认哟。



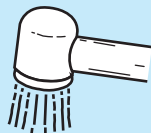
- ❌ Vertical portion of spout less than 15 mm in length / 前端至下沿在15mm以下 / 前端至下沿在15mm以下



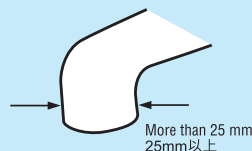
- ❌ Screw threads more or less than 22 mm in width / 螺絲直徑不同 (22mm以外的泡沫套) / 螺絲直徑不同 (22mm以外的泡沫套)



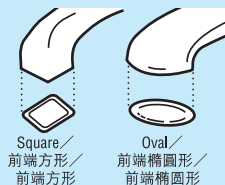
- ❌ Shower nozzle / 裝有蓮蓬出水裝置的水龍頭 / 裝有蓮蓬出水裝置的水龙头



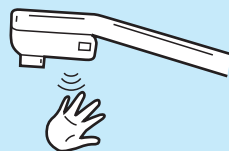
- ❌ Spout diameter more than 25 mm / 水龍頭直徑在25mm以上 / 水龙头直径在25mm以上



- ❌ Non-standard spout head / 變形水龍頭 / 變形水龙头

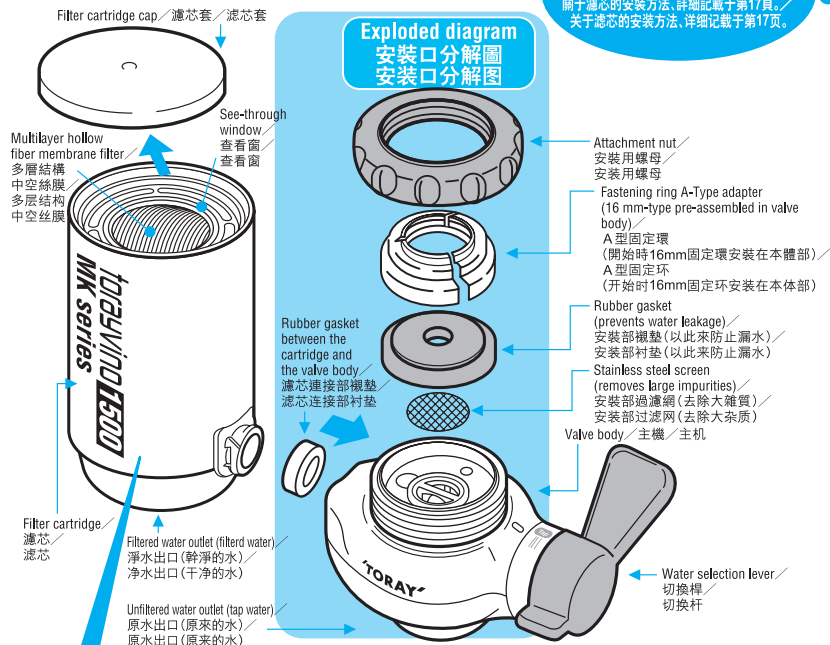


- ❌ Spouts with sensors / 裝有傳感器的水龍頭 / 裝有传感器的水龙头



Parts Included / 各部分名稱 / 各部分名称

See page 17 for detailed instructions on attaching/replacing the filter cartridge. / 關於濾芯的安裝方法, 詳細記載於第17頁。 / 關於濾芯的安裝方法, 詳細記載於第17頁。



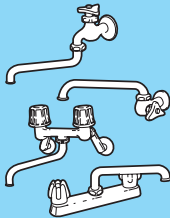
● Powerful remover of chlorine odor and turbidity! / 全力去除氯和混濁物! / 全力去除氯和混濁物!

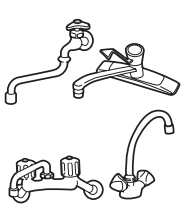
Mineral / 礦物質 / 矿物质	Mineral / 礦物質 / 矿物质	Mineral / 礦物質 / 矿物质
Free residual chlorine / 遊離餘氯 / 游离余氯	Granular activated carbon / 顆粒活性炭 / 颗粒活性炭	Hollow fiber membrane filter / 中空絲膜 / 中空丝膜
Turbidity / 混濁物 / 混浊物		
Red rust / 鐵銹 / 铁锈		
Coli and other bacteria and cysts / 一般細菌、大腸菌、原蟲類 / 一般细菌、大腸菌、原虫类		

Factors like water use volume, water pressure, region, water quality and seasonality combine to determine the service life of the filter cartridge. For optimal performance, be sure to replace your filter cartridge if you notice any one of the three signs of deterioration on pages 19, 20, 21. / 更換時期因使用水量、水壓、區域、水質、季節等各種條件的不同而異, 因此請根據第19, 20, 21頁的3種情況來更換濾芯。 / 更換時期因使用水量、水壓、區域、水質、季節等各種條件的不同而異, 因此請根據第19, 20, 21頁的3種情況來更換濾芯。

Installation Procedure 1-Choosing the Correct Adapter / 安裝步驟1—選擇水龍頭安裝用配件 / 安装步骤1—选择水龙头安装用配件

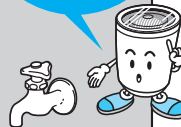
Spout shapes / 水龍頭的形狀例 · 水龍頭前端 / 水龙头的形状例 · 水龙头前端

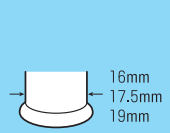




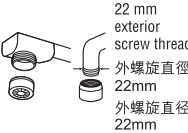
Grohe faucet
GROHE水龍頭
GROHE水龙头

Be sure to correctly identify the faucet type - by checking spout shape, diameter, manufacturer and screw thread width - before choosing the proper adapter. / 請仔細確認要安裝的水龍頭型號，然後選擇安裝用配件。可通過水龍頭前端的形狀、直徑、生產廠家、螺絲直徑等來區分型號。 / 请仔细确认要安装的水龙头型号，然后选择安装用配件。可通过水龙头前端的形状、直径、生产厂家、螺丝直径等来区分型号。



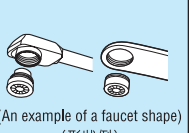


16mm
17.5mm
19mm



22 mm exterior screw thread
外螺旋直徑 22mm
外螺旋直徑 22mm

(An example of a faucet shape)
(形狀例)
(形狀例)



15 mm or more
15mm以上

(An example of a faucet shape)
(形狀例)
(形狀例)

Below 25 mm in diameter
直徑未滿25mm
直徑未滿25mm

Faucets with round spouts with rims
前端突出的圓型水龍頭
前端突出的圓型水龙头

A-Type / A型

Aerated faucets (exterior screw threads)
泡沫套水龍頭
(外螺旋)
泡沫套水龙头
(外螺旋)

B-Type / B型

Aerated faucets (interior screw threads)
泡沫套水龍頭
(內螺旋)
泡沫套水龙头
(內螺旋)

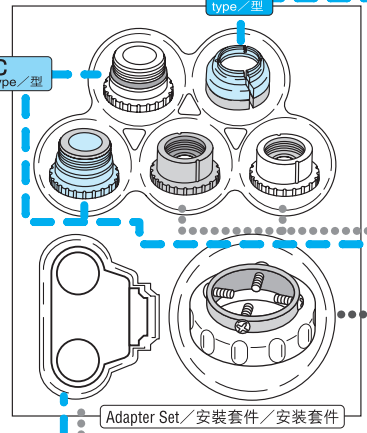
C-Type / C型

Other faucets (with no rim)
其它類型水龍頭
(無輪圈)
其它类型水龙头
(无轮圈)

D-Type / D型

One 16 mm A-Type fastening ring comes pre-assembled in the valve body. / A型的16mm固定環安裝在主機上。 / A型的16mm固定环安装在主机上。

A type / 型



Adapter Set / 安裝套件 / 安装套件

Attachment tool for B- and C-Type / B、C型安裝工具 / B、C型安装工具

A-type / 型

Fastening ring
固定環
固定环

P9
去P9
去P9

B-type / 型

Exterior thread aerated faucet adapter
外螺旋泡沫套

Use this tool to tighten the adapter.
使用安裝工具
使用安装工具

P11
去P11
去P11

C-type / 型

Internal thread aerated faucet adapter
內螺旋泡沫套

Use this tool to tighten the adapter.
使用安裝工具
使用安装工具

P13
去P13
去P13

D-type / 型

Screw fastener
螺絲固定件
螺丝固定件

P15
去P15
去P15

You'll need to use only one of the eight adapters included.
Be sure to keep the remaining seven, however, since you might need them in the event of a move or additions/renovations to your present home. / 使用配件祇有一種。不用的安裝用配件請妥善保管，以備搬家、改建、新建時水龍頭改變也能使用。 / 使用配件只有一种。不用的安装用配件请妥善保管，以备搬家、改建、新建时水龙头改变也能使用。



7

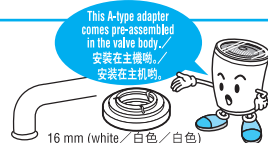
8

Installation Procedure 2-(1)-Attaching the Adapter / 安裝步驟2-(1) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(1) 安裝到水龙头

This part is the pipe diameter.
這部分是管道直徑。
这部分是管道直径。

A Type / 型

For faucets with round spouts with rims
前端突出的 圓型水龍頭
前端突出的 圓型水龙头



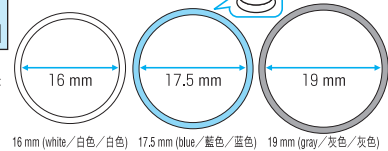
These two are included in your adapter set.
在安裝套件中。
在安装套件中。



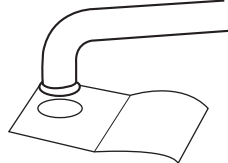
Actual pipe diameter / 實際尺寸圖 / 实际尺寸图

(For A-Type / A型用)

Hold the diagram on the right to the spout of your faucet to measure the pipe diameter.
將右邊的實際尺寸圖貼在水龍頭上，請用於測量管道直徑。
将右边的实际尺寸图贴在水龙头上，请用于测量管道直径。

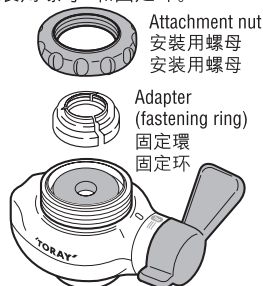


- After measuring the faucet pipe diameter with the size diagram on page 10, choose the proper adapter to attach to the unit. / 利用第10頁的實際尺寸圖，量好水龍頭的管道直徑，選擇要使用的固定環。 / 利用第10页的实际尺寸图，量好水龙头的管道直径，选择要使用的固定环。

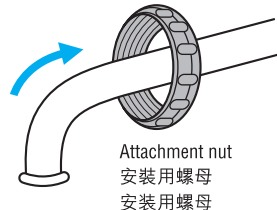


Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龙头前端有缺口和裂縫时会引起漏水。

- Remove the attachment nut and A-Type adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機拆下安裝用螺母和固定環。 / 从主机拆下安装用螺母和固定环。

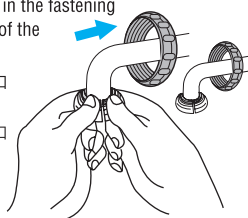


- Place the nut over the faucet spout. / 先讓安裝用螺母通過水龍頭。 / 先让安装用螺母通过水龙头。

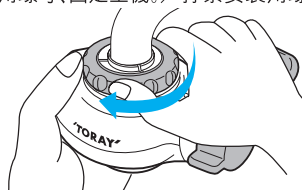


- Fit the adapter (fastening ring) over the rim of the faucet spout. / 先將固定環插入水龍頭前端。 / 先将固定环插入水龙头前端。

Position the gap in the fastening ring at the front of the faucet spout.
將固定環的裂口對準自己。
将固定环的裂口对准自己。

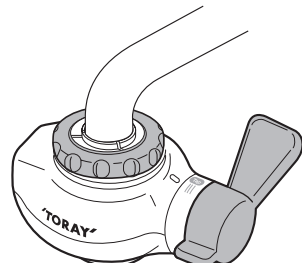


- Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母、固定主機。 / 拧紧安装用螺母、固定主机。



① The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself with the broken pieces when removing the damaged nut from the spout. / 采用工具等緊固安裝用螺母時，可能擰過頭而損壞。要取下安裝用螺母時，請注意損壞部分，以免受傷。
The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself with the broken pieces when removing the damaged nut from the spout. / 采用工具等緊固安裝用螺母時，可能擰過頭而損壞。要取下安裝用螺母時，請注意損壞部分，以免受傷。

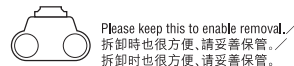
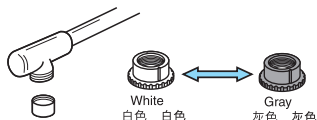
- Attachment completed / 完成 / 完成



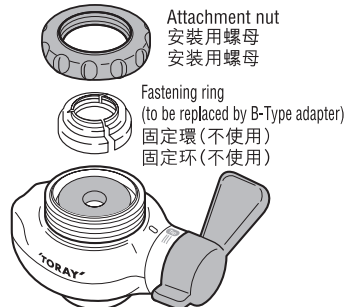
See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17.
去第17頁“濾芯的安裝方法”
去第17页“滤芯的安装方法”

Installation Procedure 2-(2)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(2)安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(2)安裝到水龙头

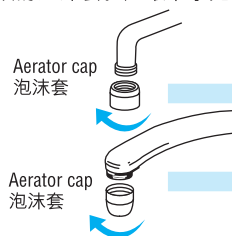
B Type / 型
For aerated faucets with exterior threads
泡沫套水龍頭 (外螺旋)
泡沫套水龙头 (外螺旋)



1 Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安裝用螺母和固定環。



2 Remove the aerator cap from your faucet. / 取下水龍頭的泡沫套。 / 取下水龙头的泡沫套。



Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龙头前端有缺口和裂縫時会引起漏水。

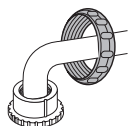
* Illustration of the faucet is only an example. / ※水龍頭的插圖是其中一例。 / ※水龙头的插图是其中一例。

3 Attachment nut 安裝用螺母 安裝用螺母
For this type of faucet, place the attachment nut over the faucet pipe. / 這是先穿過安裝用螺母的水龍頭。 / 这是先穿过安裝用螺母的水龙头。



For this type of faucet, do not place the attachment nut over the faucet pipe. Instead, screw the adapter onto the faucet through the attachment nut and tighten it with the attachment tool. / 安裝用螺母穿不過時, 要將安裝用螺母朝上, 把嵌入了安裝工具的泡沫套貼在水龍頭上。 / 安裝用螺母穿不过时, 要将安裝用螺母朝上, 把嵌入了安裝工具的泡沫套貼在水龙头上。

4 Using the attachment tool, vertically screw the aerator adapter onto the faucet spout. / 用安裝工具將泡沫套垂直地擰進水龍頭。 / 用安裝工具將泡沫套垂直地拧进水龙头。

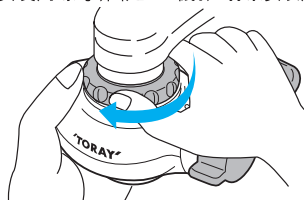


If the faucet spout is plastic, exercise caution not to damage the plastic threads. / 若水龍頭前端為塑料, 注意不要損壞塑料螺紋牙部分。 / 若水龙头前端為塑料, 注意不要損壞塑料螺紋牙部分。

If the faucet threads do not match those of the white aerator adapter, use the gray aerator adapter. / 擰緊白色的泡沫接合器, 螺紋牙不吻合時, 請使用灰色泡沫接合器。 / 拧紧白色的泡沫接合器, 螺紋牙不吻合时, 請使用灰色泡沫接合器。

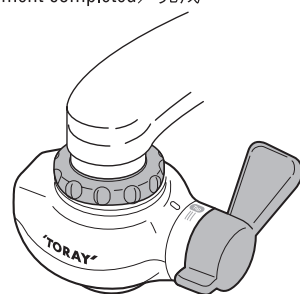
Vertically / 完全垂直地 / 完全垂直地

5 Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母、固定主機。 / 拧紧安裝用螺母、固定主机。



The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself removing the damaged nut from the faucet. / 採用工具等緊固安裝用螺母時, 可能擰過頭而損壞, 要取下安裝用螺母時, 請注意損壞部分, 以免受傷。 / 采用工具等紧固安裝用螺母时, 可能拧过头而损坏。要取下安裝用螺母时, 請注意損壞部分, 以免受傷。

6 Attachment completed / 完成

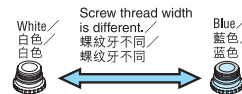
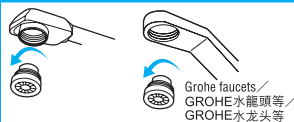


See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17. / 去第17頁 "濾芯的安裝方法" / 去第17頁 "濾芯的安裝方法"

Installation Procedure 2-(3)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(3) 安裝到水龍頭 / 安裝步驟2-(3) 安裝到水龙头

C Type / 型

Aerated faucet (interior threads)
泡沫套水龍頭(內螺旋)
泡沫套水龙头(內螺旋)



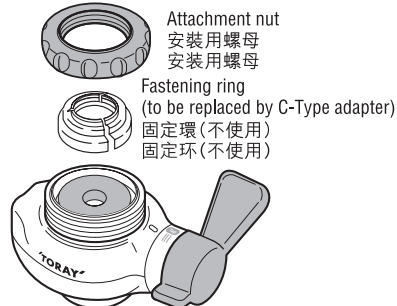
With these types of faucets, you will be unable to see the interior screw threads once you remove the aerator cap. / 將安裝用螺母朝上、把嵌入了安裝工具的泡沫接合器貼在水龍頭上、將安裝用螺母朝上、把嵌入了安裝工具的泡沫接合器貼在水龍頭上。

Use the attachment tool / 使用安裝工具 / 使用安裝工具。

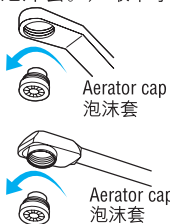


Please keep this to enable removal. / 拆卸時也很方便、請妥善保管、拆卸時也很方便、請妥善保管。

1 Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安装用螺母和固定环。



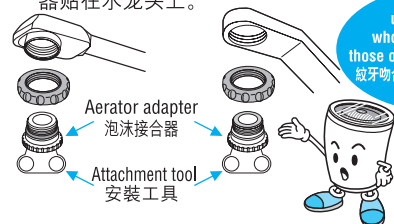
2 Remove the aerator cap from your faucet. / 取下水龍頭的泡沫套。 / 取下水龙头的泡沫套。



Check to make sure your faucet spout is free of chips and/or cracks, which could result in water leakage. / 水龍頭前端有缺口和裂縫時會引起漏水。 / 水龙头前端有缺口和裂縫時会引起漏水。

* Illustration of the faucet is only an example. / ※水龍頭的插圖是其中一例。 / ※水龙头的插图是其中一例。

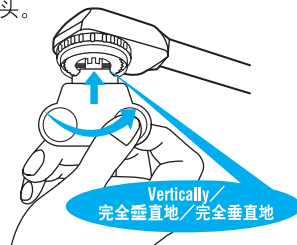
3 Screw the adapter onto the faucet through the attachment nut and tighten with the attachment tool. / 將安裝用螺母朝上、把嵌入了安裝工具的泡沫接合器貼在水龍頭上。 / 将安装用螺母朝上、把嵌入了安装工具的泡沫接合器贴在水龙头上。



Be sure to use the adapter whose threads match those of the faucet. / 要使用螺紋牙吻合的產品。 / 要使用螺紋牙吻合的产品。

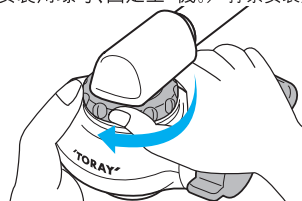
Use the blue adapter for Grohe faucets. / GROHE水龍頭等請使用藍色的泡沫接合器。 / GROHE水龙头等请使用蓝色的泡沫接合器。

4 Using the attachment tool, vertically screw the aerator adapter onto the faucet spout. / 用安裝工具將泡沫套垂直地擰進水龍頭。 / 用安装工具将泡沫套垂直地拧进水龙头。



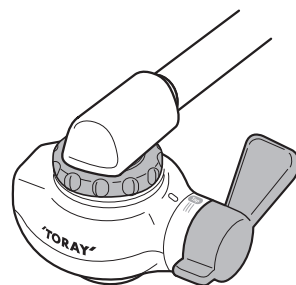
If the faucet spout is plastic, exercise caution not to damage the plastic threads. / 若水龍頭前端為塑料、注意不要損壞塑料螺紋牙部分。 / 若水龙头前端为塑料、注意不要损坏塑料螺纹牙部分。

5 Tighten the attachment nut securely to the valve body. / 擰緊安裝用螺母、固定主機。 / 拧紧安装用螺母、固定主机。



The nut may be damaged if tightened too much with a tool. Be careful not to injure yourself removing the damaged nut from the spout. / 采用工具等緊固而損壞、要取下安裝用螺母時、請注意損壞部分、以免受傷。 / 采用工具等紧固安装用螺母时、可能拧过头而损坏、要取下安装用螺母时、请注意损坏部分、以免受伤。

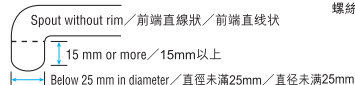
6 Attachment completed / 完成



See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17.
去第17頁“濾芯的安裝方法”
去第17页“滤芯的安装方法”

Installation Procedure 2-(4)-Attaching the Adapter / 安裝 步驟2-(4) 安裝到水龍頭 / 安装步骤2-(4) 安装到水龙头

D Other faucets
其它水龍頭
其它水龙头
Type / 型



Screw fastener /
螺絲固定件 / 螺丝固定件

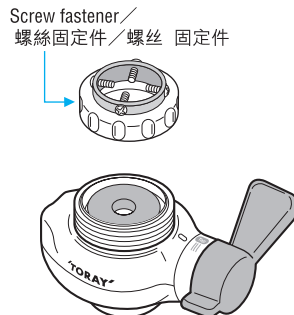


You'll need a Phillips-head screwdriver.
請準備十字螺絲刀。 / 请准备十字螺丝刀。

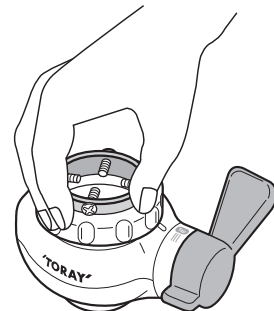
- 1** Remove the attachment nut and adapter (fastening ring) from the valve body. / 從主機取下安裝用螺母和固定環。 / 从主机取下安装用螺母和固定环。



- 2** Set the screw fastener on the valve body. / 將螺絲固定件全部裝入主機。 / 将螺丝固定件全部装入主机。



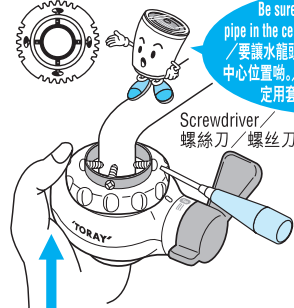
- 3** Turn the screw fastener about half a revolution, attaching it loosely to the faucet. / 輕輕轉動螺絲固定件約半周左右、暫時固定。 / 轻轻转动螺丝固定件约半周左右、暂时固定。



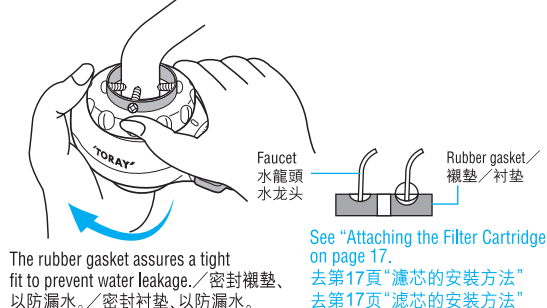
- 4** Be sure to leave a little clearance between the screw fastener and the valve body. / 請務必留出“間隙”。 / 请务必留出“间隙”。



- 5** Holding the bottom of the valve body, push up firmly and tighten the screws of the screw fastener evenly. / 從下方將主機用力推入水龍頭、同時均等擰緊小螺絲。 / 从下方将主机用力推入水龙头、同时均等 拧紧小螺丝。



- 6** Turn the screw fastener clockwise to secure it firmly to the valve body and complete the attachment. / 用力擰緊螺絲固定件固定主機後即完成。 / 用力拧紧螺丝固定件固定主机后即完成。



See "Attaching the Filter Cartridge" on page 17.
去第17頁“濾芯的安裝方法”
去第17頁“滤芯的安装方法”

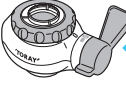
Installation Procedure 3-Attaching the Filter Cartridge / 安裝 步驟3—安裝濾芯 / 安装步骤3—安装滤芯

●Attaching/replacing the filter cartridge / 濾芯的安裝方法/更換方法 / 滤芯的安装方法/更换方法

*When removing the filter cartridge, follow the instructions in reverse order from ④. /
※拆卸時請按相反的步驟從④開始進行。 / ※拆卸时请按相反的步骤从④开始进行。

Don't forget to turn off your faucet and set the water selection lever to "Unfiltered Straight" before removing the filter cartridge. / 請務必關閉水龍頭、將切換杆置于原水側、然後再進行更換。 / 请务必关闭水龙头、将切换杆置于原水侧、然后再进行更换。

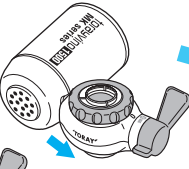
① Turn the water selection lever to "Unfiltered Straight". / 將切換桿置于“原水”的位置。 / 将切换杆置于“原水”的位置。



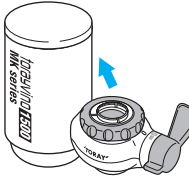
② Hold the cartridge in a horizontal position. / 將濾芯放倒。 / 将滤芯放倒。



③ Insert the cartridge into the valve body. / 將濾芯的連接部插入主機。 / 将滤芯的连接部插入主机。



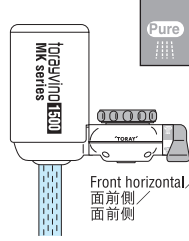
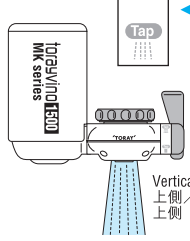
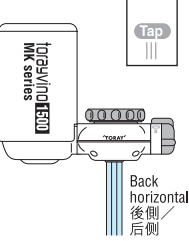
④ Rotate the cartridge to an upright position until it clicks into place. / 保持濾芯插入主機的狀態、將其向前側翻起、直到固定住。 / 保持滤芯插入主机的状态、将其向前侧翻起、直到固定住。



Important

Immediately after filter cartridge replacement, run a slow stream of water through the filter cartridge for 30 seconds before drinking or using. Not doing so will cause air to become trapped inside the filter cartridge and reduce water flow. / 初次使用淨水時、為了讓濾芯適應水、請先慢慢少量放水30秒後再使用。由于濾芯內儲存空氣、開始放水時會沒有充分的流量。 / 初次使用净水时、为了让滤芯适应水、请先慢慢少量放水30秒后再使用。由于滤芯内储存空气、开始放水时会没有充分的流量。

●Switching from filtered/unfiltered water / 關於淨水/原水的切換 / 关于净水/原水的切换

Pure Water (filtered water) *The flow rate of filtered water is slower than that of unfiltered water. 淨水 (過濾後的水) ※淨水的水量比原水的水量少。 淨水 (過濾後的水) ※淨水的水量比原水的水量少。	Unfiltered Spray (tap water) 原水噴淋 (自來水管的原水) 原水噴淋 (自來水管的原水)	Unfiltered Straight (tap water) 原水直流 (自來水管的原水) 原水直流 (自來水管的原水)
 Front horizontal / 面前側 / 面前側	 Vertical / 上側 / 上側	 Back horizontal / 後側 / 後側
Use for drinking, washing fruit and vegetables and cooking. / 用于飲用水、洗菜、洗水果、烹調 / 用于饮用水、洗菜、洗水果、烹调	Use for washing dishes or other times when a lower flow rate is preferred. / 用于大範圍輕微衝洗時。 / 用于大范围轻微冲洗时。	Use for a high flow rate. / 用于強烈衝洗時。 / 用于强烈冲洗时。

When to Replace the Filter Cartridge / 關於濾芯的更換時期 / 关于滤芯的更换时期

● You'll find the signs that let you know it's time for a change below. / 請將以下3點作為濾芯更換時期的標準。 / 請將以下3點作為濾芯更換時期的標準。

More important tips
for optimal performance!
重要



1 Recommended replacement period. / 過了更換的標準時期 / 过了更换的标准时期

The filter's dechlorination capacity is 1500 liters. For a family of 3-4 who use filtered water for drinking and cooking 15L per day, 1500 liters translates into a filter cartridge service life of 3 months. Even if the flow rate of filtered water does not decrease conspicuously, we recommend replacing the filter cartridge at least every 3 months to maintain dechlorination effectiveness. / MK2平均每個濾芯的淨水能力(去除餘氯)為1,500L。如果以茶等飲料或炊事所使用的淨水量為基準來計算(每天使用15L的情況下)、1,500L相當於“3個月”。為了保持較好的淨水效果、當過了更換標準時期時、即使淨水的流量沒有變細、也建議更換濾芯。 / MK2平均每個濾芯的淨水能力(去除餘氯)為1,500L。如果以茶等飲料或炊事等所使用的淨水量為基準來計算(每天使用15L的情況下)、1,500L相當於“3個月”。為了保持較好的淨水效果、當過了更換標準時期時、即使淨水的流量沒有變細、也建議更換濾芯。

2 Chlorine odor remains after filtration. / 已不能去除淨水中的氯(石灰臭)。 / 已不能去除淨水中的氯(石灰臭)。 The filter cartridge is losing its ability to remove chlorine effectively. / 除氯的功能降低。 / 除氯的功能降低。

Granular activated carbon can remove residual chlorine. When the removal capability is reduced below a certain level, the filtered water may smell of chlorine. / 顆粒活性炭去除餘氯。除氯能力降低至某種程度後、會聞到淨水中有餘氯味。 / 顆粒活性炭去除餘氯。除氯能力降低至某種程度後、會聞到淨水中有餘氯味。

In areas with high levels of residual chlorine content and/or high water pressure and therefore, a high flow rate, open the faucet only slightly to restrict water flow. / 對於餘氯等較多的自來水、或管壓力較高、淨水流量較多時、若關小水量、使用效果會更好。 / 對於餘氯等較多的自來水、或管壓力較高、淨水流量較多時、若關小水量、使用效果會更好。

3 Conspicuous decrease in flow rate / 淨水流量變小 / 净水流量变小

The hollow fiber membrane contains billions of micro-pores small enough to remove impurities in units of 0.1 micrometers in diameter. Membranes are arranged in a multilayer configuration for optimal efficiency in filtering out micro-contaminants, red rust, coli and other bacteria and cysts. These micro-pores gradually become clogged during use due to accumulations of rust and turbidity, resulting in a drop in the flow rate from the filtered water outlet. / “東麗比諾”濾芯內置中空絲過濾層有無數0.1微米(1/10,000厘米)單位的微細小孔。這些孔形成多層重疊結構、可以過濾微細混濁物、鐵銹、一般細菌、大腸菌群、原蟲類等超微小混濁物。因此、在使用過程中、由於鐵銹、混濁物等使這些小孔會慢慢地被堵塞、從而導致淨水流量減少。 / “东丽比诺”滤芯内置中空丝过滤器有无数0.1微米(1/10,000厘米)单位的微细小孔。这些孔形成多层重叠结构、可以过滤微细混浊物、铁锈、一般细菌、大肠菌群、原虫类等超微小混浊物。因此、在使用过程中、由于铁锈、混浊物等使这些小孔会慢慢地被堵塞、从而导致净水流量减少。

! Once the filter cartridge is installed, do not repeat the removal and reinstallation processes. This may cause air to be trapped inside the filter cartridge and result in decreasing the flow rate from the filtered water outlet. / 濾芯經過一次透水後、若反覆進行安裝和拆卸、由於空氣的進入、淨水流量會減少。 / 滤芯经过一次透水后、若反覆进行安装和拆卸、由于空气的进入、净水流量会减少。

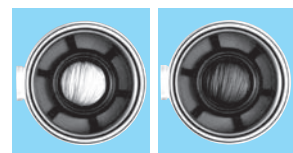
● To check for hollow fiber membrane clogging /

如何確認中空絲膜的堵塞 /

如何确认中空丝膜的堵塞

Remove the filter cartridge cap to check contaminant buildup quickly and easily through the built-in see-through window. When the hollow fiber membrane becomes rust brown or dark gray, it indicates an accumulation of red rust or other contaminants, which the replacement of the filter cartridge is preferred. In the event that the hollow fiber membrane has been deformed or otherwise damaged or due to high water pressure of more than 350kPa, or acquired a buildup of coagulants and other transparent chemicals, the flow rate of filtered water will drop even though a contaminant buildup is not visible. / 卸下濾芯後可以從查看窗簡單地確認濾芯的臟污情況。中空絲被染成褐色、灰色是捕捉了鐵銹、混濁物等。但是、當在超過350kPa的高水壓作用下中空絲變形了時、或者捕捉了透明的藥物等時、有時即使看上去不臟、淨水流量也會降低。 / 卸下濾芯後可以從查看窗簡單地確認濾芯的臟污情況。中空絲被染成褐色、灰色是捕捉了鐵銹、混濁物等。但是、當在超過350kPa的高水壓作用下中空絲變形了時、或者捕捉了透明的藥物等時、有時即使看上去不臟、淨水流量也會降低。

卸下濾芯後可以從查看窗簡單地確認濾芯的臟污情況。中空絲被染成褐色、灰色是捕捉了鐵銹、混濁物等。但是、當在超過350kPa的高水壓作用下中空絲變形了時、或者捕捉了透明的藥物等時、有時即使看上去不臟、淨水流量也會降低。



New filter / 使用前 / 使用前

Cartridge replacement is preferred. (The pictures are examples.) / 使用後(例) / 使用后(例)

Some filters become red with use, others gray or black. In other cases, filters may not become discolored after months of regular use. / 上面的照片是其中一例、使用後會出現各種情況、有的變紅、有的變黑等。另外、有時即使過濾了污物、顏色也不怎麼發生變化。 / 上面的照片是其中一例、使用後會出現各種情況、有的變紅、有的變黑等。另外、有時即使過濾了污物、顏色也不怎麼發生變化。

- There are wide disparities in the length of time it takes filter pores to become clogged according to differences in the amount of filtered water, water pressure and water quality (levels of red rust and other contaminants). In extreme cases, clogging may occur only one week after public water pipes are repaired.
- 過濾網堵塞期間的長短因使用量、水壓、水質(混濁物、鐵銹等的量)等的不同而异。最差時、有可能在管道施工後使用1星期就發生過濾網堵塞。
- 过滤网堵塞期间的长短因使用量、水压、水质(混浊物、铁锈等的量)等的不同而异。最差时、有可能在管道施工后使用1星期就发生过滤网堵塞。

Cartridge life is reduced when:

- the water pressure is significantly low
- the pipes and water tanks are decrepit
- tap water is tainted due to plumbing work or water tank cleaning
- when using cloudy water immediately after heavy rain

下列事項是縮短濾芯壽命的例子。

- 水壓明顯降低時。
- 配管和水箱老化時。
- 由于配管施工或清掃水箱而使自來水污染時。
- 剛下大雨之後等，使用極為渾濁的水時。

下列事項是縮短濾芯壽命的例子。

- 水压明显降低时。
- 配管和水箱老化时。
- 由于配管施工或清扫水箱而使自来水污染时。
- 刚下大雨之后等，使用极为浑浊的水时。

- In the event of filter clogging, opening the faucet further to increase water pressure will not increase the filtration flow rate. In fact, it may damage the unit./
- 在過濾網堵塞時即使開大水龍頭增加水壓、淨水流量也不會增大。請注意避免引起損壞等。/
- 在过滤网堵塞时即使开大水龙头增加水压、净水流量也不会增大。请注意避免引起损坏等。

* The cartridge is combustible plastic waste. Please follow your local rules for separate disposal./
濾芯屬於易燃性廢棄物(塑料垃圾)、有關廢棄方法、請根據您所居住的地區的條例規則、採用適當方法分別廢棄處理。
滤芯属于易燃性废弃物(塑料垃圾)、有关废弃方法、请根据您所居住的地区的条例规则、采用适当方法分别废弃处理。

Replacement Filter Cartridge

Chlorine & turbidity removal type contains 1 cartridge Model: MKC-EG

更換濾芯

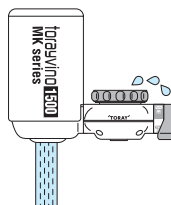
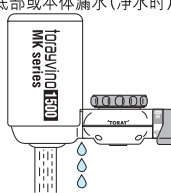
去除氯、渾濁型 包括1個濾芯，產品型號：MKC-EG

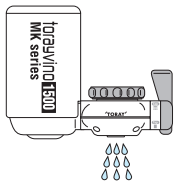
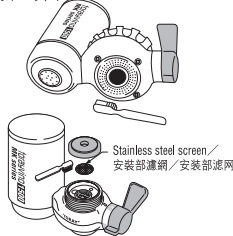
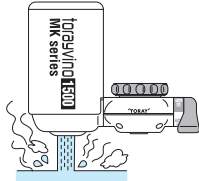
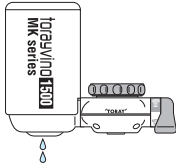
更換滤芯

去除氯、浑浊型 包括1个滤芯，产品型号：MKC-EG



Troubleshooting / 故障處理 / 故障处理

What's the Problem? / 故障現象 / 故障现象	Have you...? / 確認 / 确认	Here's What to Do. / 處理 / 处理
Water leaks from the faucet attachment / 安裝口漏水 / 安裝口漏水 	Installed your unit properly? / 是否已安裝妥當? / 是否已安裝妥當? Call your local sales representative. / 請諮詢銷售商店。 / 請諮詢銷售商店。	Install again (See pages 7-16). / 請重新安裝。(參閱7-16頁) / 請重新安裝。(參閱7-16頁)
	Checked to see if the adapter threads are damaged? / 接合器的螺紋牙是否被擠破? / 接合器的螺紋牙是否被擠破? Checked to see if the faucet spout is cracked or chipped? / 水龍頭的前端是否有缺口、破裂、裂縫等? / 水龍頭的前端是否有缺口、破裂、裂縫等?	After checking the faucet manufacturer and model, repair or replace the faucet (or the spout). / 請向生產廠家確認水龍頭的型號、然後對水龍頭(或水龍頭前端的部件)進行修理或更換。 / 請向生產廠家確認水龍頭的型號、然後對水龍頭(或水龍頭前端的部件)進行修理或更換。
	Checked to see if the adapter or the attachment nut is cracked? / 接合器、安裝用螺母是否有破裂、裂縫等? / 接合器、安裝用螺母是否有破裂、裂縫等?	Call your local sales representative. Use filter cloth to avoid injury from damaged parts when you replace them. / 請向銷售商店索取新的接合器。另外、更換部件時、請墊上布、避免受到損壞部分的傷害。 / 請向銷售商店索取新的接合器。另外、更換部件時、請墊上布、避免受到損壞部分的傷害。
Water leaks from the filter cartridge's unfiltered water inlet (during filtration) / 底部或本體漏水(淨水時) / 底部或本體漏水(淨水時) 	Installed your cartridge properly? / 濾芯是否已安裝妥當? / 濾芯是否已安裝妥當?	Install it again (See page 17). / 請重新安裝。(參閱第17頁) / 請重新安裝。(參閱第17頁)
	Checked to see if the rubber gasket has slipped out of its proper position between the cartridge and the unfiltered water inlet? / 主機的濾芯連接部的橡膠襯墊是否脫落或鬆動? / 主機的濾芯連接部的橡膠襯墊是否脫落或鬆動?	Install it again. Call your local sales representative in the event of loss. / 請將襯墊重新調整正確。如果遺失、請與銷售商店聯繫。 / 請將襯墊重新調整正確。如果遺失、請與銷售商店聯繫。

What's the Problem? / 故障現象 / 故障現象	Have you...? / 確認 / 确认	Here's What to Do. / 處理 / 处理
Slow water flow rate from the unfiltered outlet / 噴淋的水量少 / 噴淋的水量少 	Checked to see if the stainless steel net and/or the spray outlet are clogged or dirty? / 安裝部濾網、原水、噴淋口是否已臟污? / 安裝部濾網、原水、噴淋口是否已脏污? - In areas with low water pressure, the filtered water flow rate is slow from the outset. / 水壓較低的情況下, 有可能從開始使用時水量就少. / - 水压较低的情况下, 有可能从开始使用时水量就少.	Wash the stainless steel net in water and/or clean the spray outlet with water and a toothbrush. (See page 24-3) / 安裝部濾網請用水衝洗、噴淋口請用刷子等清掃。(參閱第24頁3) / 安裝部濾網請用水沖洗、噴淋口請用刷子等清扫。(参阅第24页3) 
Filtered water retains an unpleasant odor / 有異味殘留 / 有異味残留 	Checked to see if the time to replace the cartridge has passed? / 是否已過了濾芯的更換時期? / 是否已过了滤芯的更换时期?	Replace the filter cartridge. See pages 17 or 19-2 for instructions. / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第19頁2) / 請更換滤芯。(参阅第17页、第19页2)
Slow water flow rate from the filtered outlet / 淨水流量少 / 淨水流量少 	Checked to see if the filter is clogged? / 可能是濾芯堵塞。 / 可能是滤芯堵塞。 - In areas with low water pressure, the filtered water flow rate is slow from the outset. / 水壓較低的情況下, 有可能從開始使用時水量就少. / - 水压较低的情况下, 有可能从开始使用时水量就少.	Replace the filter cartridge. See pages 17 or 20-3 for instructions. / 請更換濾芯。(參閱第17頁、第20頁3) / 請更換滤芯。(参阅第17页、第20页3)

Maintenance / 保養方法 / 保养方法

! For maintenance, remove the water purifier from the faucet in the reverse order of installation. Cleaning is recommended when the cartridge is replaced.

(Once a filter cartridge is installed, repeated installation and reinstallation may result in a reduced flow of filtered water.)

請按與安裝方法相反的步驟從水龍頭取下淨水器進行保養。更換濾芯時，建議進行保養。

(濾芯經過一次透水後，若反覆進行安裝和拆卸，淨水流量會減少。)

請按與安裝方法相反的步驟從水龍頭取下淨水器進行保養。更換濾芯時，建議進行保養。

(滤芯经过一次透水后，若反覆进行安装和拆卸，净水流量会减少。)

1. Rinse the valve body with unfiltered tap water. Do not use detergent, thinner or alcohol to clean the surface of the valve body. It may result in cracks, chips, discoloration, and/or deformation. /

請直接用自來水(原水)衝洗主機表面的污垢，不得使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。

否則，可能造成裂紋、劃傷、變色、變形等。

請直接用自來水(原水)沖洗主機表面的污垢，不得使用洗滌劑、稀釋劑、酒精等。

否則，可能造成裂紋、划伤、变色、变形等。

2. Use a **clean toothbrush** to clean the filtered water outlet, and rinse off any contamination under running tap water and wipe well with a **clean cloth**.

The filtered water is de-chlorinated so does not disinfect the outlet.

Cleaning the outlet with a used toothbrush may transfer bacteria. /

請一邊用自來水(原水)衝洗淨水口，一邊用**乾淨的牙刷**等清除污垢等，最後用**清潔的布**將水分擦幹。

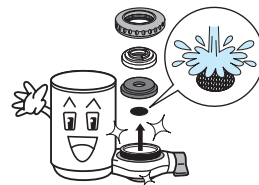
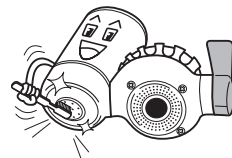
淨水口是去除了消毒(殺菌)用氯的水的出口。如果用臟污的牙刷來清洗、淨水口等處有可能附着和繁殖雜菌。 /

請一邊用自來水(原水)沖洗淨水口，一邊用**乾淨的牙刷**等清除污垢等，最後用**清潔的布**將水分擦干。

淨水口是去除了消毒(杀菌)用氯的水的出口。如果用脏污的牙刷来清洗、淨水口等处有可能附着和繁殖杂菌。



3. Rinse the stainless steel screen or the unfiltered water outlet using a clean toothbrush. / 請用乾淨的牙刷和水衝洗安裝部濾網、原水口、噴淋口。 / 请用干净的牙刷和水冲洗安装部滤网、原水口、喷淋口。



After-Sale Service, Specifications／售後服務·規格／售后 服务·规格

After-Sale Service

For information or repairs, contact your local sales representative.

[1] The guarantee form is on the back cover of these instructions.

- Please confirm that the name of the place of purchase and the date of purchase are entered and read the contents of the guarantee carefully before storing in a safe place.
- The guarantee certifies free repair or replacement of the product over the period and under the conditions stated on the form (except for replacement of the cartridge, which is a consumable item). Therefore, this guarantee does not limit the legal rights of the customers in any way. Customers may contact the place of purchase or the local sales representative for any repairs or inquiries after the guarantee period has expired.

Period of Guarantee: One Year from the Date of Purchase

[2] To request repairs during the guarantee period:

Bring the product and the guarantee form to the place of purchase. It will be repaired or replaced in accordance with the conditions stated in the guarantee.

[3] To request repairs after the guarantee period has expired:

Consult the place of purchase first. Repairs, if possible, will be carried out at the customer's expense.

[4] Should you have any questions regarding repairs or follow-up service during the guarantee period, please contact the place of purchase or the local sales representative.

[5] Supply of parts (including cartridges) is guaranteed for a minimum of five years after the termination of production of the main body.

Specifications

Product name Torayvino MK2

Maximum water pressure 350 kPa

Weight (filled to capacity) 250 g

Model MK2-EG

Outer dimensions 90.5 mm (H) × 129 mm (I) × 56 mm (W)

Unfilterable elements Sodium, minerals dissolved in water

Casing material: ABS resin

Filter materials: Activated carbon, hollow fiber membrane (polysulfone)

Filtration flow rate: 2.0 liters/min @ 100 kPa

Minimum water pressure: 70 kPa

Filtration capacity:

● Free residual chlorine Total filtration volume 1500 liters (80% removal rate, Japanese Industrial Standards (JIS) S3201 test results)

● Turbidity Total filtration volume 2000 liters (50% filtration flow rate, JIS S3201 test results)

Recommended cartridge use duration: About 3 months if 15L are used per day
(This varies with use, water quality and water pressure.)

售後服務

有關信息或修理，請垂詢當地銷售商店。

[1] 保修單（附於本使用說明書的封底）

- 請務必確認填寫在保修單的“銷售商店、您購買的日期”欄中的文字，然後仔細閱讀保修單的內容，並妥善地保管。
- 保修單根據本書中標明的期間、條件等約定了免費修理或更換的事宜（但是，消耗品濾芯的更換除外）。因此，本保修單保證了顧客在法律上的權利。如果有不明白之處（如非保修期間的修理等），請垂詢您購買本產品的銷售商店或當地銷售商店。

保修期間（自您購買之日起1年內）

[2] 在保修期間要委託修理時

請攜帶本產品和保修單去您購買本產品的銷售商店。根據保修單的記載內容，由銷售商店負責修理或更換。

[3] 在非保修期間要委託修理時

請先與您購買本產品的銷售商店進行商談。如果有可能，應進行有償修理。

[4] 如果您對保修期間的修理和售後服務有什麼不明白之處，請垂詢您購買本產品的銷售商店或下面的當地顧客銷售窗口。

[5] 自主機的生產中止之後，部件（包括濾芯）的保證供應期間至少為5年。

規格

器具的名稱：東麗比諾MK2

耐壓：350kPa

主機重量：（滿水時）250g

產品型號：MK2-EG

外形尺寸：高90.5×寬129×進深56（mm）

不能去除的成分：水中溶有的鹽分、礦物質等

材料的種類：ABS樹脂

濾材的種類：活性炭、中空絲膜（聚砜）

過濾流量：2.0L/分鐘@100kPa

可使用的最小動水壓：70kPa

淨水能力：遊離氯：總過濾量1,500L（去除率80% 日本工業標準（JIS）S3201試驗結果）

污濁物：總過濾量2,000L（過濾流量50% JIS S3201試驗結果）

濾材的更換時期標準：每天使用15L時 約3個月（因使用水量、水質、水壓的不同而异）

售后服务

有关信息或修理，请垂询当地销售商店。

[1] 保修单（附于本使用说明书的封底）

- 请务必确认填写在保修单的“销售商店、您购买的日期”栏中的文字，然后仔细阅读保修单的内容，并妥善地保管。

• 保修单根据本书中标明的期间、条件等约定了免费修理或更换的事宜（但是，消耗品滤芯的更换除外）。因此，本保修单保证了顾客在法律上的权利。如果有不明白之处（如非保修期间的修理等），请垂询您购买本产品的销售商店或当地销售商店。

保修期间（自您购买之日起1年內）

[2] 在保修期间要委托修理时

请携带本产品和保修单去您购买本产品的销售商店。根据保修单的记载内容，由销售商店负责修理或更换。

[3] 在非保修期间要委托修理时

请先与您购买本产品的销售商店进行商谈。如果有可能，应进行有偿修理。

[4] 如果您对保修期间的修理和售后服务有什么不明白之处，请垂询您购买本产品的销售商店或下面的当地顾客销售窗口。

[5] 自主机的生产中止之后，部件（包括滤芯）的保证供应期间至少为5年。

规格

器具的名称：东丽比诺MK2

耐压：350kPa

主机重量：（满水时）250g

产品型号：MK2-EG

外形尺寸：高90.5×宽129×进深56（mm）

不能去除的成分：水中溶有的盐分、矿物质等

材料的种类：ABS树脂

滤材的种类：活性炭、中空丝膜（聚砜）

过滤流量：2.0L/分钟@100kPa

可使用的最小动水壓：70kPa

淨水能力：游離氯：總過濾量1,500L（去除率80% 日本工業標準（JIS）S3201試驗結果）

污濁物：總過濾量2,000L（過濾流量50% JIS S3201試驗結果）

濾材的更換時期標準：每天使用15L時 約3個月（因使用水量、水質、水壓的不同而异）